





# Маяковский и поэзия славянских стран

В историческом постановлении ЦК ВЛП(б) о журналах «Звезда» и «Ленинград» отмечено место советской литературы, как «самой передовой литературы в мире». Самой передовой в мире предстала перед всем прогрессивным человечеством литература, давшая таких писателей, как Максим Горький и Владимир Маяковский, чьи произведения стали образцом для всех демократических деятелей культуры во всем мире.

Выпущенный Институтом славяноведения Академии наук ССР сборник «В. Маяковский в славянских странах народной демократии» (редактор В. Смирнова) посвящен влиянию русского советского поэта на поэзию славянских стран. В статье Д. Маркова рассказывается о Маяковском в болгарской революционной поэзии; в очерке С. Никольского — о Маяковском в Чехословакии; в исследовании Ю. Фейгельмана — о влиянии Маяковского на развитие польской литературы; в работе И. Иванова — о переводах произведений Маяковского на польский язык. Кроме того, в сборнике включена библиография переводов поэта (на болгарский и польский языки), а также биография болгарской критической литературы, посвященной Маяковскому.

Важность предпринятой коллективом института работы несомнена. В последнее время на русском языке появились переводы стихов, свидетельствующих о несомненном влиянии Маяковского, отрывки зарубежных поэтов, говорящие о силе воздействия поэта; обобщающие же работы, по существу, почти нет. Более того, некоторые исследователи попросту проходят мимо огромной силы воздействия Маяковского на литературу западнославянских стран.

Авторы рецензируемых книги на материнской языке, чешской и польской литературах правильно ставят вопрос о традициях Маяковского, не сводя их к формальному подражанию.

Д. Марков пишет, что сфера влияния Маяковского на болгарских поэтов несравненно шире и глубже простого подражания. Советский поэт внесли на болгарскую поэзию всем своим революционным духом, высокой идейностью своих произведений. Он воспринималась революционными болгарскими поэтами, как новый тип поэта-борца, участника политической жизни народа. Маяковский содействовал развитию национальной революционной партии Болгарии.

Новые пути указал Маяковский и для польской и для чешской поэзии. В статье Л. Фейгельмана приведены слова польского писателя-переводчика С. Поляка о воспитательном значении поэзии Маяковского: «Обмен культурными ценностями с Советским Союзом и странами народной демократии, объединенными в борьбе за социализм, равняется проверке вооружения. Былое стихотворение Маяковского, переведенное на польский язык, обогащает наш арсенал средств идеологического воздействия».

Стихи Маяковского воспринимались не только как факт литературной жизни, они, как и вся советская литература, были подлинным источником борьбы, мужества,

— В. Маяковский в славянских странах народной демократии, Краткие сообщения, Институт славяноведения Академии наук ССР, 1951.

♦  
Дм. МОЛДАВСКИЙ  
♦

сил для десятков зарубежных писателей. В одной из статей приводятся воспоминания Станислава Неймана о том, как услышал он стихи Маяковского в камере французской тюрьмы. Положение было отчаянное. Кто-то из заключенных приучил. «Сидели сгорбленные у стены, подперев щеки ладонями. Один из них спросил: «Как вы думаете, долго еще мы останемся в живых?» И именно в эту минуту кто-то начал читать стихи:

Там  
За горами горя.  
Солнечный край непочатый.  
За голова.  
За моря море  
Шаг миллионный печатай!

Все словно переменилось. Мы застылились своей слабости и страха. Перестали говорить о смерти и начали говорить о жизни... Эти стихи спасли нас от самого страшного: от того, чтобы позволить себе сломиться».

Заслуга авторов сборника в том, что они показали, хотя и весьма концептуально, этапы борьбы демократической литературы за Маяковского. Реакция неизвестных писателей на изыски поэзии привлекла внимание к творчеству Маяковского в творчестве Владислава Броеневского, Юлиана Тувима, Леона Пастернака и многих других, вплоть до самых молодых поэтов. Подробно оставляется автор на творчестве В. Броеневского и его поэме «Слово о Столине».

«Поэма о Столине пронизана любовью к великому вождю и советскому народу. Она не является поэмой биографического жанра. Броеневский поставил себе другую задачу, и она определила характер этого эпитетического произведения. «Слово о Столине» — это стремление, выражющее любовь к величеству и могуществу национального народа».

Броеневский поставил себе другую задачу, и она определила характер этого эпитетического произведения. «Слово о Столине» — это стремление, выражющее любовь к величеству и могуществу национального народа».

Правильно отмечает автор статьи, что «в лаконических поэтических формулировках, в обращении к фактам современной истории, в стихе, мобилизующем воображение читателя, в сочетании публицистического и лирического начала в поэме Броеневского мы обнаруживаем влияние поэзии Маяковского «Владимир Ильич Ленин».

Жаль, что, подробно разбирая творчество В. Броеневского, Л. Фейгельман не дала индивидуализированных портретов других польских писателей, ограничиваясь декларативно-тезисными оценками.

В работе «Маяковский в Польше» тематически примыкает статья И. Ивановой «О первых произведениях Маяковского на польский язык», где на значительном материале показано, что школа перевода Маяковского является школой новой социалистической поэзии: «Работа над переводами произведений Маяковского — активный процесс восприятия и освоения его поэтических принципов. Этот опыт помогает польским поэтам в создании литературы социалистического реализма».

Жаль только, что образ прекрасного поэта и переводчика Ю. Тувима, о котором сам Маяковский отзывался с большой симпатией, получился в этой статье обедненным и упрощенным.

Следовало бы, пожалуй, более подробно остановиться на вопросе о творческой ориентации и национальной самобытности поэтов — учеников Маяковского. Авторы не упомянули также новых вышедших из рунических работ Маяковского, новых переводов его стихов.

В статье Д. Маркова «Маяковский и болгарская революционная поэзия» последовательно рассказывается о влиянии Маяковского на творчество Гео Милева, поэта, который сумел под воздействием великого советского поэта оторваться от символизма, притянут к революции. Д. Марков останавливается на разборе поэм Гео Милева «Сентябрь», в которой поэт говорит от имени народной массы».

Анализирует автор и произведения Христи Радеского, и Людмила Стоянова, и Крума Кюлакова, и Николай Вапцарова, пошибшего в борьбе с фашистскими оккупантами. Но о борьбе за Маяковского сего дня, о перспективах развития болгар-

ской поэзии статья Д. Маркова почти ничего не говорит.

В краткой статье С. Никольского «Маяковский в Чехословакии» рассказывается не столько о литературных традициях Маяковского, сколько о влиянии его личного общественного облика на новых поэтов. О творческой же учебе у Маяковского в этой статье сказано очень мало. Автор даже не упомянул, например, такого поэта, как Витеслав Невзел, написавшего ряд значительных произведений, в том числе поэмы «Сталин», «Песнь о мире», во многом еще совершившихся, но, бесспорно, свидетельствующих о его плодотворной учебе у Маяковского.

Одна из наиболее содержательных работ в сборнике — статья Л. Фейгельман «Маяковский в Польше». Автор разбирает традиции Маяковского в творчестве Владислава Броеневского, Юлиана Тувима, Леона Пастернака и многих других, вплоть до самых молодых поэтов. Подробно оставляется автор на творчестве В. Броеневского и его поэме «Слово о Столине».

«Поэма о Столине пронизана любовью к великому вождю и советскому народу. Она не является поэмой биографического жанра. Броеневский поставил себе другую задачу, и она определила характер этого эпитетического произведения. «Слово о Столине» — это стремление, выражющее любовь к величеству и могуществу национального народа».

Броеневский поставил себе другую задачу, и она определила характер этого эпитетического произведения. «Слово о Столине» — это стремление, выражющее любовь к величеству и могуществу национального народа».

Правильно отмечает автор статьи, что «в лаконических поэтических формулировках, в обращении к фактам современной истории, в стихе, мобилизующем воображение читателя, в сочетании публицистического и лирического начала в поэме Броеневского мы обнаруживаем влияние поэзии Маяковского «Владимир Ильич Ленин».

Жаль, что, подробно разбирая творчество В. Броеневского, Л. Фейгельман не дала индивидуализированных портретов других польских писателей, ограничиваясь декларативно-тезисными оценками.

В работе «Маяковский в Польше» тематически примыкает статья И. Ивановой «О первых произведениях Маяковского на польский язык», где на значительном материале показано, что школа перевода Маяковского является школой новой социалистической поэзии: «Работа над переводами произведений Маяковского — активный процесс восприятия и освоения его поэтических принципов. Этот опыт помогает польским поэтам в создании литературы социалистического реализма».

Жаль только, что образ прекрасного поэта и переводчика Ю. Тувима, о котором сам Маяковский отзывался с большой симпатией, получился в этой статье обедненным и упрощенным.

Следовало бы, пожалуй, более подробно остановиться на вопросе о творческой ориентации и национальной самобытности поэтов — учеников Маяковского. Авторы не упомянули также новых вышедших из рунических работ Маяковского, новых переводов его стихов.

В статье Д. Маркова «Маяковский и болгарская революционная поэзия» последовательно рассказывается о влиянии Маяковского на творчество Гео Милева, поэта, который сумел под воздействием великого советского поэта оторваться от символизма, притянут к революции. Д. Марков останавливается на разборе поэм Гео Милева «Сентябрь», в которой поэт говорит от имени народной массы».

Анализирует автор и произведения Христи Радеского, и Людмила Стоянова, и Крума Кюлакова, и Николай Вапцарова, пошибшего в борьбе с фашистскими оккупантами. Но о борьбе за Маяковского сего дня, о перспективах развития болгар-

## Атласы русских диалектов

Советские языковеды в последние годы работают над созданием атласов русских диалектов разных областей Европейской части ССР. Атласы должны отобразить все многообразие и богатство народной речи. Эта работа ведется в соответствии с указаниями товарища И. В. Сталина о местных диалектах, которые, в отличие от диалектов «классовых» — жаргонов, обслуживающих народные массы, имеют свой грамматический строй и свой основной словарный фонд.

Диалектные различия русского языка на разных территориях отражают исторические пути развития русского языка, развязавшиеся вместе с формированием русской нации. Особенное значение имеют атласы русских диалектов центральных областей, где основным происходило формирование русского народа как нации. В течение второй послевоенной пятилетки должны быть составлены атласы курской, орловской, ярославской, владимирской, нижегородской, мордовской, марийской, чuvашской, мордовской, калужской, смоленской, калининской и других областей.

Более всего всеобщее обучение, введенное советским правительством, проплыло к мировой культуре все народы изначально, с племенами мировой культуры, в национальному гению каждого народа.

Обязательное всеобщее обучение, введенное советским правительством, проплыло к мировой культуре все народы изначально, с племенами мировой культуры, в национальному гению каждого народа.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его имени.

Имя Шекспира стало известно даже тем, кто никогда не слышал его

## Народ-герой

15 августа 1945 года могучие советские танки, преодолев непримечательные хребты Маченен, принесли корейцам освобождение от японских милитаристов. Великий день освобождения Кореи Советской Армией положил начало новой эре в историческом развитии корейского народа.

Свой национальный праздник — шестую годовщину освобождения от японского ига — корейский народ встречает в дни священного народно-освободительной войны за свою независимость, счастье, свободу. Людям геройской Кореи посвящен публикум ниже отрывок из очерка китайского писателя Лю Бай-юя.

Праздник весны я встретил вместе с корейцами в деревне, расположенной в горной лесистой долине. Я считаю своей обязанностью рассказать об этой маленькой деревушке, так как именно здесь я настолько увидел и понял Корею. Я перешел Ялузян, побывал под непримечательными бомбежками вражеских самолетов, в пылающем огне мне открылся лицо воющей Кореи. Но сейчас я знаю: кто видел только зарево огня и развалины, еще не видел всей Кореи, еще не знает жажды корейского народа сегодня.

Сейчас я пишу под солнечной крышей маленького дома, в котором живу. Както вечером я вернулся в этот домик, в те дни, когда на южном берегу реки Ханган развернулись ожесточенные бои. Здесь, в горной долине, было спокойно, исконный свет луны освещал все вокруг. Я приближался к своему солнечному жилищу и вдруг услышал звуки птиц.

Дверь в корейских домиках напоминает узкое окно, и увидел, что маленькая комната полна людей. На покрытом пылью канве излучала бледный свет восковая свеча. Корейские ребята окружили группу китайских добровольцев. В центре стояла маленькая Хан Гун Су. С 7—8 лет, одетая в коротенькую красную кофточку и белую юбку. Она пела «Песнь о генерале Ким Ир Сене». В ней воспеваются горы Чанбашан, река Ялузян, рассказывается о том, как вождь ведет народ из борьбы. Эту песню можно услышать в Корее повсюду. Ни как трогательно исполнена ее в эту ночь стояла с гордо поднятой головой Хан Гун Су!

Хозяйка дома, мать Гун Су, стоит у входа с другими женщинами, у некоторых из спины призывают дети. Над солнечной крышей гудят вражеские самолеты. Но нас просят спеть китайские песни. Потом две девушки-корейки, одетые в длинные юбки, танцуют корейский парный танец. И снова звучат песни...

В тот вечер мы стали близкими друг другу, как родные братья и сестры. В этих песнях я услыхал горе и радость всего народа, в этом домике я увидел пепелокембимую дружбу и силу, побеждающие

врага.

Инициатором вечера была мать Хан Гун Су. Она член Трудовой партии, ее семья — обычна рабочая семья. Сначала они жили в Ихенъяне, после того как вспыхнула война, ее старший сын Хан Чон Су добровольцем вступил в Народную армию. Второй сын — Хан Кан Су — техник государственного завода военных материалов. Началась война — и вся семья вместе с заводом эвакуировалась в эту горную долину. Когда американцы захватили Ихенъян, Хан Кан Су решил оставить станок и взяться за оружие. Но фронту нужно было военное снаряжение, и его не отпустили. Хан Кан Су был переведен в тыл.

«Он образцовый рабочий, — с гордостью говорит о сыне мать, — и нам уже доказывали генералу Ким Ир Сену».

Ее волосы тронуты сединой, она, как ласковая мать, слегка за память, долго молчит и, наконец, говорит одну фразу:

— Вы пришли — нам стало хорошо!

Эти слова корейской матери были словами, идущими из сердца миллионов корейских людей.

Я хочу рассказать историю этой деревни. Как-то вместе с местными активистами мы провели собрание. Особенно глубокое впечатление произвел на меня рассказ начальника деревенского отряда самообороны Хан Чжи Хва.

Он говорил о том, какому гнету при

феодалах-помещиках подвергались корейские крестьяне и как пять лет назад пришло освобождение.

И вот, в дни расцвета новой жизни на корейской земле, когда в этой деревне, укрытой густым лесом и расположенной в горной долине, на берегу реки громоздились куши золотисто-желтого риса, когда одетые в светлокрасные или бирюзовые длинные юбки женщины весело работали у молотилок, а при находящемся на заводе рабочий техником, когда крестьянские дети становились к машинам и белый свет электрических лампочек освещал лица склоненных на линии женщины, — на головы мирного населения обрушились бомбы американских империалистов. Огонь войны охватил мирную счастливую корейскую землю; ее пропитала кровь мужчин, женщин и детей.

Горная долина, где расположена эта деревня, находится теперь далеко от фронта, можно считать, что она не очень пострадала от войны. Но послушайте рассказ Хан Чжи Хва.

— Ты Хан Чжи Хва? — спросил один из них.

— Я. Меня схватили, крепко связали, а затем потащили в большую каменную печеру.

— Знаешь ли ты свою вину?

— Я член Трудовой партии, служу родине, скажите, в чем моя вина?

Ночью в деревне было арестовано 70—80 человек. Их угрожали, требуя выдать секретаря ячейки, активистов. Однако они держались стойко, и никто ничего не сказал. Всех запалили в пещеру. В полночь палачи вытащили оттуда секретаря ячейки, затем вывели председателя комитета общественного питания и председательницу женского союза. После этого узнали, что ее сначала изнасиловали, а затем убили, двое остальных также погибли. Нас передали американским солдатам. С какой звериной жестокостью они избивали нас палками, топтали ногами!

В этот день двадцать человек были выведены на расстрел... но в деревне ворвались китайские добровольцы. Гвардейцы! Вы пришли, и я остался жив. Я не знал, сколько убито и сожжено людей в нашем районе, но скажу, что только в одной трапезе было найдено свыше 30 трупов.

Я слушал рассказы этих людей, пожилых и молодых, я видел матерей и детей, которые пели нам в тот незабываемый вечер свои песни. Сейчас они сидят тихо, не произнося ни звука. Каждый из них перенес горе, у некоторых были убиты родственники, другие потеряли все свое имущество. У многих на фронте сражались близкие. Да, эти люди умеют видеть, но они еще больше умеют любить.

Повсюду я чувствовал горячую любовь корейского народа к китайским братьям, интернациональную глубокую взаимную симпатию тружеников. И полюбил корейцев, полюбил эту мужественную, храбрую страну, полюбил эту маленькую, но первый взгляд, тихую, но перенесшую много тяжелых испытаний деревню.

Хотя днем и ночью раздаются взрывы бомб, и зарево пожаров часто возникает в этой горной долине, народ ведет трудовую жизнь, работает, не зная усталы. Женщины несут от колодцев кувшинами с водой и затек в больших деревенских котлах промывают рис. В сумерки я наблюдал, как юноши учатся итти в атаку. Вечером я услыхал за стеной молотильное гудение приказа. Корея ведет жестокую войну, но в этой горной долине я отчетливо видел, как сильна и безгранична вера в победу, надежда на мирную жизнь.

## К переговорам в Кэсоне

THE NEW YORK TIMES. SUNDAY, JULY 1, 1951.

Что изображено на этой карикатуре, взятой нами из американской газеты «Нью-Йорк таймс» от 1 июля? На плакате в левом углу рисунка написано: «Корейские планы на перемирие». Тем не менее для Сям лихо затачивает меч, на котором написано: «Военная готовность». Подпись под карикатурой гласит: «Дядя Сэм: Говорите, я хорошо вас слышу».

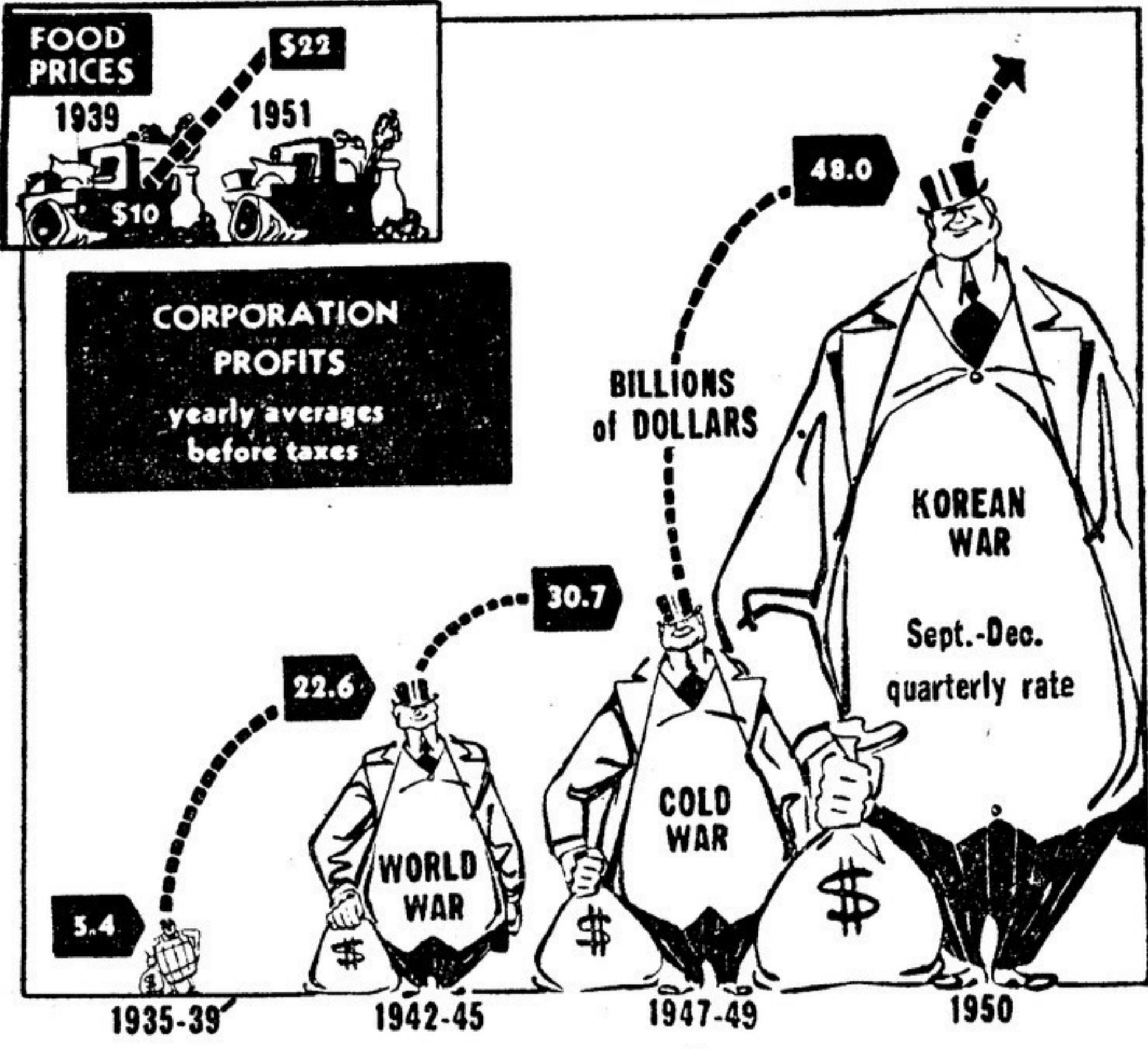
Чем объяснять появление в американской реакционной газете этого рисунка, весьма откровенно показывающего, как далеки правители США, олицетворенные здесь фигурами дяди Сэма, от стремления к миру и желания прекратить войну вооружений? Все дело в том, что монополисты США желают убедить американский народ в том, что любая перспектива мирного урегулирования не должна ни на минуту приостанавливать военные приготовления.

Остаётся добавить, что голос «Нью-Йорк таймс» отнюдь не одинок. Наряду с американской прессой и радио в роли проводника формулы «переговоры в Кэсоне — одно, а вооружение — другое» выступают ответственные руководители американской внешней политики. И не кто иной, как Айзен, государственный секретарь США, призвал недавно в Детройте создать «ситуацию силы в Азии, на Ближнем Востоке и в других районах мира».



## Прибыли и цены

Prices Up 120%--Profits Up 788%



Эта любопытная диаграмма была помещена американской газетой «Дейли уоркер». Смысла ее газета коротко выразила уже в заголовке: «Цены выросли на 120 процентов, прибыли — на 788 процентов».

Довольно улыбающийся тучный джентльмен в цилиндре с мешком долларов в руке олицетворяет на этой диаграмме прибыли американских монополий, которые неуклонно растут из года в год.

Маленькая фигурка в нижнем левом углу изображает средний годовой доход корпораций США (без вычета налогов), который составлял в предвоенное пятилетие (1935—1939 годы) 5.4 миллиарда долларов. Следующая фигура — «прибыли мировой войны» (1942—1945 годы) — уже 22.6 миллиарда долларов в год. Далее — «прибыли холодной войны»: средний годовой доход вырос до 30.7 миллиарда долларов. И, наконец, огромная фигура с надписью «корейская война» — прибыли за последний квартал прошлого года, достигшие уровня 48 миллиардов долларов в год.

Война или подготовка к новой войне — таков источник баснословных доходов бизнесменов с Уолл-стрита.

А что выпало на долю американского народа? Об этом наглядно говорит небольшая диаграмма в верхнем левом углу: «Цены на продукты питания». Если в 1939 году за те продукты, которые изображены на рисунке, американский рабочий должен был платить 10 долларов, то к началу 1951 года такое же количество продуктов стоило уже 22 доллара! Таким образом, цены увеличились на 120 процентов! А за прошедшие месяцы этого года стоимость продовольствия, как известно, возросла еще больше.

Экономическая формула «американского образа жизни» такова: с одной стороны, все усиливающееся обнищание широких народных масс, с другой — гигантский рост барышей кучки алчных монополистов, наживающих ся на подготовке новой войны.

День на фестивале начинается рано, а кончается поздно. После национальных программ и так называемых культурограмм немецкой молодежи дружеских друзей не хочется расходиться — ведь фестиваль будет длиться всего две недели, а юным немцам из Тюрингии и Саксонии или из Мекленбурга хочется повидаться со всеми, все услышать, все запомнить.

Многие немецкие делегаты ходят по городу, взявшись за руки, длинной цепочкой, чтобы не потерять друг друга в толпе. Там, где нет автомобильного движения, они идут под руки, человек по пятнадцать в ряд.

Кто же они такие, эти молодые ребята с горящими глазами?

Вилли Вагнер — высокий белокурый парень с крепкими руками. Он работает механиком.

Вилли учился последние годы уже в новой Германии. Он только что окончил школу, ему восемнадцать лет. Он живет в общежитии, работает на заводе «Людендорф» в провинции Саксония и уже зарабатывает достаточно, чтобы хорошо питаться и прочно оставаться. Через год он будет подростком, и его еще назовут Вилли Вагнером? И вдруг оказывается, что он вовсе не удовлетворен своей жизнью, он хочет добиться большего.

Он прочитал уже немало книг, слышал о гигантском размахе строительства Советского Союза и понимает, что новый Германия нужны новые инженеры. Его друг только что получил отпуск на полгода и поступил в школу профтехники (вот он рядом, этот улыбающийся парень), а сам Вилли 1 сентября идет на рабфак, чтобы пополнить к поступлению в институт, а затем уже вернется на свой или другой завод.

— Костер? — переспрашивает один из них.

— А вы бывали в Москве?

Нет она не бывала в Москве, только мечтает об этом. Она — Елена Берк из Новгорода. Девушка с трудом выговорила это слово.

Выясняется, что советский токарь-стахановец Быков был у них на заводе и на всю жизнь полонил душу этого паренька, полонил своим высоким мастерством, смелостью, творческим отношением к труду.

«Вот оно, оказывается, какое — токарное дело», — почти про себя говорит Эларт, и в глазах у него пробегают огоньки.

Она увлечена мечтой, он взволнован... Вот она, новая германская моложедь, вот она, новая Германия!

...Навстречу шли юноши и девушки с факелами. Они возвращались после очередного факельного шествия. Где-то здесь собирались костер. Мы спрашиваем о костре у пробегающих мимо девушек.

— Костер? — переспрашивает одна из них.

— А вы бывали в Берлине?

Нет она не бывала в Берлине, только мечтает об этом.

Она — Елена Берк из Новгорода.

— А вы бывали в Берлине?

Нет она не бывала в Берлине, только мечтает об этом.

Она — Елена Берк из Новгорода.

— А вы бывали в Берлине?

Нет она не бывала в Берлине, только мечтает об этом.

Она — Елена Берк из Новгорода.

— А вы бывали в Берлине?

Нет она не бывала в Берлине, только мечтает об этом.

Она — Елена Берк из Новгорода.

— А вы бывали в Берлине?

Нет она не бывала в Берлине, только мечтает об этом.

Она — Елена Берк из Новгорода.

— А вы бывали в Берлине?

Нет она не бывала в Берлине, только мечтает об этом.

Она — Елена Берк из Новгорода.

— А вы бывали в Берлине?

Н